

Porównanie tłumaczeń Przysłów 6:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak jest z tym, który chodzi do żony swego bliźniego: Ściągnie na siebie winę ten, kto jej dotyka.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Podobnie jest z tym, kto zachodzi do żony bliźniego: Nikt, kto jej dotyka, nie ujdzie bez kary!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak ten, kto wchodzi do żony swego bliźniego; ktokolwiek ją dotknie, nie będzie bez winy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak kto wchodzi do żony bliźniego swego, nie będzie bez winy, ktokolwiek się jej dotknie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tak ten, który wnidzie do żony bliźniego swego, nie będzie czysty, kiedy się jej dotknie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak ten, kto idzie do żony bliźniego, kto jej dotknie, nie ujdzie karania.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak jest z tym, kto chodzi do żony swojego bliźniego: nie ujdzie bezkarnie ten, kto się jej dotyka.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak jest z tym, kto idzie do żony sąsiada, nie uniknie kary nikt, kto jej dotyka.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Podobnie jest z tym, kto idzie do żony bliźniego. Kto się do niej zbliży, nie ujdzie kary!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak [dzieje się] z tym, który biega za żoną bliźniego: ktokolwiek zbliża się do niej, nie ujdzie kary.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так хто ввійшов до замужньої жінки, не буде безвинним, ані кожний хто до неї доторкнувся.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak bywa z każdym, kto się zbliża do żony bliźniego; nie wychodzi bezkarnie, ktokolwiek się jej dotyka.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Podobnie jest z każdym, kto współżyje z żoną swego bliźniego – nikt, kto jej dotyka, nie pozostanie bezkarny.

¹⁾ <x>10 20:6</x>